

- (D)** Bedienungsanleitung
Druckspritze
- (GB)** Operating Instructions Pressure
Sprayer
- (F)** Mode d'emploi - Pulvérisateur à
pression
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
druksproeier
- (E)** Manual de instrucciones Pulverizador
a presión
- (P)** Manual de instruções do pulverizador
de pressão
- (S)** Bruksanvisning
Trädgårdsspruta
- (FIN)** Käyttöohje
Paineruisku
- (I)** Istruzioni per l'uso per spruzzatore a
pressione
- (DK)** Betjeningsvejledning
tryksprøjte
- (PL)** Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

Sicherheitshinweise:

- Die Druckspritze ist zum Sprühen von Sprühmitteln die in Haus und Garten gebräuchlich sind geeignet. In erster Linie betrifft dies Pflanzenschutzmittel, Unkrautvernichtungsmittel sowie flüssige Düngermittel.
- Die Druckspritze ist nicht geeignet zum Versprühen von säurehaltigen und ätzenden Flüssigkeiten. Ebenso dürfen keine Imprägniermittel versprüht werden.
- Verstopfte Düsen nur mit geeigneten Düsendraht oder geeigneten Reinigungsmittel reinigen.
- Sprühen Sie nicht auf Menschen oder Tiere.
- Beim Sprühen von Pflanzenschutzmitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln immer Schutzkleidung tragen.
- Achten Sie darauf, dass die Sprühflüssigkeiten nicht über die zulässige Betriebstemperatur von 40°C angewärmt werden.
- Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Herstellers mischen und verarbeiten.
- Nach jeder längeren Außerbetriebnahme und wieder Inbetriebnahme soll das Sprühgerät auf eventuelle Beschädigungen untersucht werden.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Das Gerät im befüllten und ungefüllten Zustand nicht in der prallen Sonneneinstrahlung stehen lassen.
- Im Winter das Gerät komplett säubern und trocken halten damit keine Frostbeschädigungen auftreten können.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.
- Das Öffnen des Gerätes, oder Wartungsarbeiten am Gerät, ist nur erlaubt, wenn der Behälter drucklos ist.
- Zum Druckablassen den trichterförmigen Knopf vom Sicherheitsventil herausziehen.
- Versprühen Sie nur die von der Biologischen Bundesanstalt (BBA) zugelassenen Pflanzenschutzmittel.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und Zubereitungen gemäß DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“.
- Zu den Pflanzenschutzmitteln gehören z.B. Herbizide, Insektizide, Fungizide und Wachstumsregler sowie Stoffe, die dazu bestimmt sind, diesen Mitteln bei ihrer Anwendung zugesetzt zu

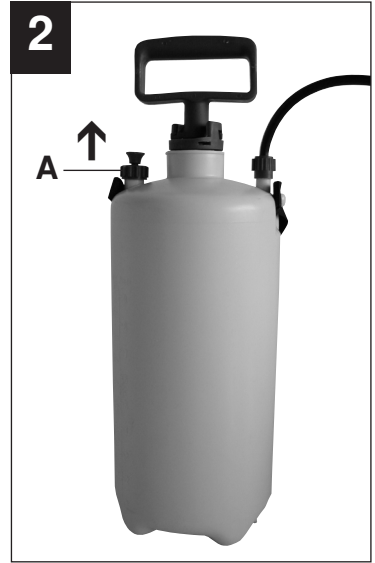
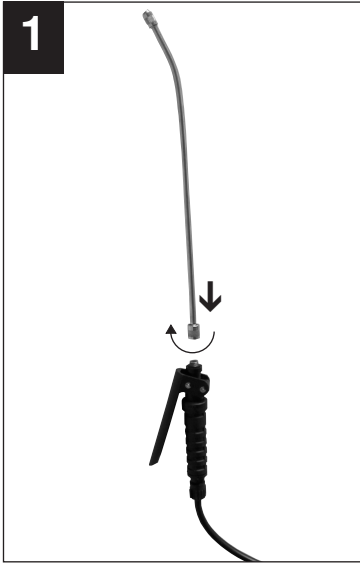
werden, um ihre Eigenschaften oder ihre Wirkungsweise zu verändern.

Wartung

- Zu wechseln der Pumpenmembrane den Pumpenhebel ganz hochziehen, nach links drehen bis ein Anschlag spürbar ist, danach weiter nach links drehen bis die Abdeckplatte vom Bajonett gelöst ist.
- Membranplatte aus der Halterung herausdrücken und neu einsetzen. Die neue Membrane mit säurefreiem Fett einschmieren.
- Pumpenheber wieder einsetzen, Abdeckplatte in den Bajonettsitz eindrücken, Abdeckplatte mit einem Finger gedrückt halten, Pumenhebel nach oben ziehen, nach rechts drehen und somit die Abdeckplatte im Bajonett verriegeln.
- Nach jeder Außerbetriebnahme oder Wartungsarbeiten am Gerät immer erst über das Überdruckventil (A) Bild 2 den Druck durch einfaches Anheben des trichterförmigen Knopfes vom Sicherheitsventil ablassen.

Technische Daten

Drucksprüherät	DS 5
max. Einfüllmenge	5 l
Gesamt-Einfüllmenge	8 l
Volumenstrom V_{\max} =	1,07 l/min
zul. Betriebsüberdruck	3 bar
zul. Betriebstemperatur	+ 40°C
Sicherheitsventil/	
Entlüftungsventil	1
Düse	Hohlkegel 1 mm
Düsensprühwinkel	max. 60°
Rückstoßwinkel	
an der Düse	kleiner als 5N



Montage

- Sprührohr an den Pistolengriff anschrauben (Bild 1)
- Das Überdruckventil (A, Bild 2) nicht herausdrehen!
- Überprüfen Sie ob die Verschraubungen für den Schlauch am Pistolengriff und am Behälter fest sitzen!

Inbetriebnahme + Befüllen

- Drehen Sie mit dem Pumpengriff (Linksdrehung) die Pumpe heraus.
- Füllen Sie den Behälter bis zur 5 Ltr. Markierung maximal mit Spritzmittel auf. Anweisungen des Spritzmittelherstellers beachten.
- Pumpe durch Rechtsdrehung wieder fest eindrehen.
- Pumpengriff durch leichte Linksdrehung aus der Bajonettverschlusslösung lösen.
- Durch Pumpenbewegungen (auf+ab) des Pumpengriffes wird Druck im Behälter aufgebaut. Je nach Sprühstärke sollte mehr oder weniger Druck durch Pumpen im Behälter aufgebaut werden. Das Überdruckventil (A) spricht bei 3 bar Überdruck an und lässt den Überdruck ab.

- Zum Sprühen nur den Pistolengriff drücken. Nach loslassen des Pistolengriffes stoppt sofort der Sprühstrahl.
- Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und im geöffneten Zustand trocknen zu lassen.
- Die Lebensdauer des Gerätes wird erheblich verlängert wenn ab und zu die Dichtungsringe und Manschetten mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden (Vaseline).
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

Safety regulations:

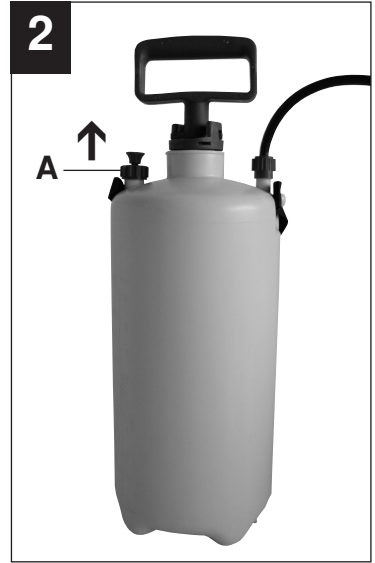
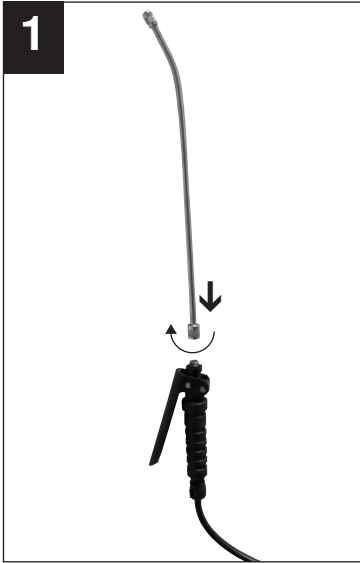
- The pressure sprayer is designed for spraying common home and garden solutions. This is primarily meant to include pesticides, weed killers and liquid fertilizers.
- The pressure sprayer is not designed to spray acidic and caustic liquids. Nor should it be used to spray impregnating agents.
- Only use a suitable nozzle wire or cleaning agent to clean clogged nozzles.
- Do not spray contents of sprayer on persons or animals.
- Always wear protective clothing when spraying pesticides and insecticides.
- Ensure that liquid sprays are not heated beyond the permitted operating temperature of 40 °C.
- When mixing and working with spray solutions, always follow the manufacturer's instructions.
- Each time the spraying unit has not been used for an extended period of time it should be checked for possible damage prior to reusing it.
- Immediately replace defective parts.
- Use only original replacement parts.
- Do not leave the unit (filled or empty) in direct sunlight.
- Before placing the unit in winter storage, thoroughly clean and dry it out so that it is not damaged by freezing temperatures.
- We will not be liable for any damage that results from improper repairs and/or improper handling of the unit (e.g. using the unit in ways for which it was not intended).
- Opening the unit or performing maintenance work on it is only permitted when the tank is depressurized.
- To relieve the pressure, pull up the funnel-shaped knob connected to the safety valve.
- Only spray pesticides that have been approved by the German Biological Research Center for Agriculture and Forestry (BBA) or equivalent.
- Please observe the safety data sheets for chemical materials and preparations compliant with DIN 52 900, „DIN Safety Data Sheet for Chemical Materials and Preparations“.
- Pesticides include - but are not limited to - herbicides, insecticides, fungicides and growth regulators as well as materials that are intended to be used in conjunction with these agents in order to modify their properties or effects.

Maintenance

- To change the pump membrane, pull up the pump lever as far as it will go, turn it counter-clockwise until you come against notable resistance, and then turn it a little further counter-clockwise until the cover plate and the bayonet separate.
- Press the membrane plate out of its holder, insert a new membrane and lubricate it with acid-free grease.
- After using the unit and prior to performing any maintenance work, always relieve the pressure by simply pulling up on the funnel-shaped knob connected to the safety/overpressure valve (letter A, Fig. 2).

Technical data

Pressure sprayer	DS 5
Max. filling capacity	5 l
Total filling capacity	8 l
Volumetric flow rate, V_{max} =	1.07 liters/min.
Permissible operating pressure	3 bar
Permissible operating temperature	+ 40°C
Safety valve / vent valve	1
Nozzle	hollow cone 1 mm
Nozzle spraying angle	max. 60°
Repulsion angle at the nozzle	less than 5N



Assembly

- Screw the spray tube to the pistol grip (Figure 1).
- Do not unscrew the overpressure valve (letter A, Fig. 2)!
- Check to ensure that the screw connections for the hose at the spray gun handle and on the tank are tight!

Starting up and venting

- Screw out the pump by turning the pump grip (counter-clockwise).
- Fill the container up to no further than the 5 liter mark with the preparation you want to spray. Follow the instructions issued by the producer of the preparation you are using.
- Screw in the pump again (clockwise) until it is tight.
- Turn the pump grip slightly counter-clockwise in order to release it from the bayonet lock.
- Build up pressure in the container by pumping up and down. You can build up more or less pressure in the container depending on the force with which you want to spray. The overpressure valve (A) triggers at a positive pressure of 3 bar and relieves any pressure exceeding this amount.

- To spray, simply squeeze the pistol grip. Spraying will stop as soon as you let go of the pistol grip.
- Clean the sprayer each time after you have used it and leave it open to dry.
- You can prolong the working life of the sprayer by occasionally applying resin- and acid-free grease (Vaseline) to the seal rings and collars.
- **Please note:** Severe stress during transportation, use and storage, negative environmental factors (at the point of use and storage), and poor maintenance and care may cause the sprayer to suffer premature wear. Each time before you use the sprayer it is important, therefore, to check that it is in safe and good operating condition and that there are at least no visible signs of external damage. We recommend that you arrange for a specialist or Service Center to check whether the sprayer is still safe for operation as soon as you discover any defects with a potentially negative effect on safety and at least every 5 years.

Consignes de sécurité:

- Le pulvérisateur sert à pulvériser des produits convenant à l'emploi en maison et dans les jardins. Ceci concerne en tout premier lieu les produits phytosanitaires, ceux destinés à détruire les mauvaises herbes ainsi que les engrais liquides.
- Ce pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation de liquides contenant de l'acide ou de liquides décapants. De la même manière, aucun agent hydrofuge ne doit être pulvérisé.
- Les buses bouchées ne doivent être nettoyées qu'avec un fil à buse approprié ou à l'aide d'un produit de nettoyage adéquat.
- Ne visez pas les personnes ou les animaux en pulvérisant.
- En pulvérisant des produits phytosanitaires et des insecticides, portez toujours des vêtements de protection.
- Veillez à ne pas chauffer les liquides vaporisés à plus de la température de service admise de 40°C.
- Mélangez et traitez les liquides à pulvériser toujours conformément aux instructions du fabricant.
- Après chaque arrêt prolongé et remise en service, le pulvérisateur doit être contrôlé quant à d'éventuels endommagements.
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez pas l'appareil exposé directement au soleil, qu'il soit rempli ou vide.
- En hiver, nettoyez complètement l'appareil et maintenez-le au sec pour qu'il ne soit pas endommagé par le gel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour tous les dommages occasionnés par des réparations n'ayant pas été effectuées dans les règles de l'art, par un maniement incorrect et/ou pour toute transformation des domaines d'application.
- L'ouverture de l'appareil ou tous travaux de maintenance sur l'appareil sont exclusivement autorisés lorsque le récipient est sans pression.
- Pour faire descendre la pression, retirez le bouton en forme d'entonnoir de la soupape de sécurité.
- Ne pulvériser que des produits phytosanitaires homologués par l'Office Fédéral de Biologie (BBA en Allemagne).
- Veuillez respecter les fiches techniques de sécurité relatives aux produits chimiques et à leurs préparations conformément à DIN 52 900 „Fiche

technique de sécurité DIN relative aux produits chimiques et à leurs préparations“.

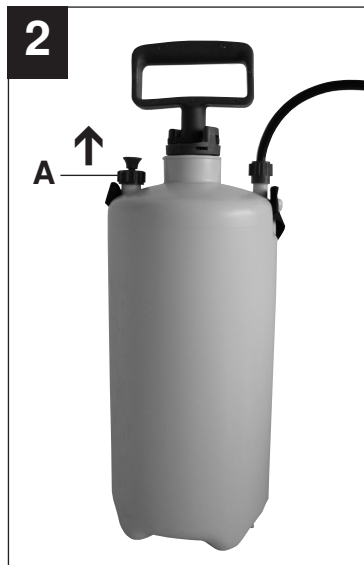
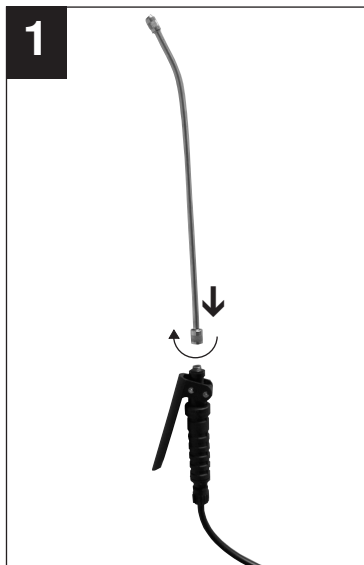
- Font partie des produits phytosanitaires par ex. les herbicides, insecticides, fongicides et régulateurs de croissance ainsi que les produits destinés à être ajoutés à ces derniers pour leur application afin de modifier leur effet ou leurs caractéristiques.

Entretien

- Pour remplacer la membrane de la pompe, tirez le levier de pompage complètement vers le haut, tournez-le vers la gauche jusqu'à la butée, ensuite continuez de le tourner vers la gauche jusqu'à ce que la plaque de recouvrement soit détachée de la fermeture à baïonnette.
- Faites sortir la plaque de membrane du soutien et remplacez-la par une nouvelle. Enduisez la nouvelle membrane d'une graisse exempte d'acide.
- Après chaque mise hors service ou après tous travaux de maintenance de l'appareil, il faut toujours en tout premier lieu faire descendre la pression par la soupape de surpression (A), figure 2, en soulevant simplement le bouton en forme d'entonnoir de la soupape de sécurité.

Caractéristiques techniques

Pulvérisateur à pression	DS 5
Quantité de remplissage maxi	5 l
Quantité de remplissage totale	8 l
Débit Vmax =	1,07 l / min
Surpression de service admissible	3 bar
Température de service admissible	+40°C
Soupape de sécurité/	
Soupape de purge d'air	1
Buse	cône creux 1 mm
Angle de pulvérisation de la buse	maxi 60°
Angle de recul sur la buse	inférieure à 5N



Montage

- Vissez le tube de pulvérisation sur la poignée pistolet (fig. 1).
- La soupape de surpression (A, figure 2) ne doit pas être retirée en la tournant!
- Contrôlez si les vissages du tuyau à poignée de pistolet et sur le récipient sont bien fixés!

Mise en service + remplissage

- Dévissez la pompe par la poignée de pompage (vers la gauche).
- Remplissez le réservoir du mélange jusqu'au repère de 5 litres maxi.
Respectez les instructions du fabricant du produit phytosanitaire.
- Revissez la pompe en tournant vers la droite.
- Débloquez la poignée de pompage de la fermeture à baïonnette en tournant légèrement vers la gauche.
- En faisant des mouvements de pompage (vers le haut et vers le bas) avec la poignée de pompage, de la pression se constitue dans le réservoir. En fonction de vos besoins d'intensité de pulvérisation, pompez plus ou moins de pression dans le réservoir. La soupape de surpression (A) se déclenche à 3 bar de surpression et fait descen-

dre la surpression.

- Pour pulvériser, il suffit d'appuyer sur la poignée pistolet. En lâchant la poignée pistolet, le jet de pulvérisation s'arrête immédiatement.
- Après tout emploi, nettoyez l'appareil et laissez-le ouvert pour qu'il sèche.
- Vous augmentez considérablement la durée de vie de l'appareil si vous enduisez régulièrement les bagues d'étanchéité et les manchettes d'une graisse exempte de résine et d'acide (vaseline).
- **Note importante:** Une sollicitation élevée à cause des conditions d'utilisation (y compris le transport jusqu'au lieu d'application et le stockage en cas de non-utilisation), des influences de l'environnement (du lieu d'utilisation et du lieu de stockage en cas de non-utilisation), et de l'entretien insuffisant peuvent provoquer une usure prématurée de l'appareil. Pour cette raison, assurez-vous avant tout emploi que l'appareil soit en bon état de fonctionnement et de sécurité, ou contrôlez au moins si des signes de détérioration sont visibles.
Faites contrôler l'appareil - surtout en cas de défaut - ne garantissant plus la sécurité, toutefois au moins tous les 5 ans - par un spécialiste, de préférence par un service d'entretien, pour assurer un fonctionnement sans risques.

Veiligheidsvoorschriften:

- De druksproeier is bedoeld om in huis en tuin gebruikelijke spuitmiddelen te sproeien. Op de eerste plaats betreft dit gewasbeschermingsmiddelen, onkruidbestrijdingsmiddelen en vloeibare meststoffen.
- De druksproeier is niet geschikt voor het sproeien van zuurhoudende en bijtende vloeistoffen. Impregneermiddelen mogen evenmin worden gespreid.
- Verstopt geraakte sproeikoppen enkel reinigen met een gepaste metalen sproeikopdraad of gepaste reinigingsmiddelen.
- Sproei niet op personen of dieren.
- Tijdens het sproeien van gewasbeschermingsmiddelen en pesticiden altijd een beschermende kledij dragen.
- Let erop dat de sproeivloeistoffen niet boven de toelaatbare bedrijfstemperatuur van 40° C worden verwarmd.
- Sproeimiddelen steeds volgens de instructies van de fabrikant mengen en verwerken.
- Telkens na een vrij lange buitengebruikstelling dient de sproeier voor de volgende inbedrijfstelling op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd.
- Gelieve defecte onderdelen onmiddellijk te vervangen.
- Gebruik enkel originele wisselstukken.
- Het toestel in gevulde en niet gevulde toestand niet in de felle zon laten staan.
- In de winter het toestel helemaal schoonmaken en droog houden zodat er aan het toestel geen vorstschade kan worden berokkend.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten is aan onoordeelkundige herstellingen, onoordeelkundig hanteren of aan het feit dat het toestel aan de eigenlijke bestemming werd onttrokken.
- Het toestel mag enkel worden geopend of onderhouden als de druk helemaal uit het vat is afgelaten.
- Om de druk af te laten de trechtervormige knop van de veiligheidsklep uittrekken.
- Sproei enkel de gewasbeschermingsmiddelen die goedgekeurd zijn door de Biologische Bundesanstalt (BBA Duits federaal biologisch bureau).
- Gelieve de veiligheidsinformatiebladen voor chemicaliën en bereidingen volgens DIN 52 900 „DIN veiligheidsinformatieblad voor chemicaliën en bereidingen“ in acht te nemen.
- Van gewasbeschermingsmiddelen maken deel

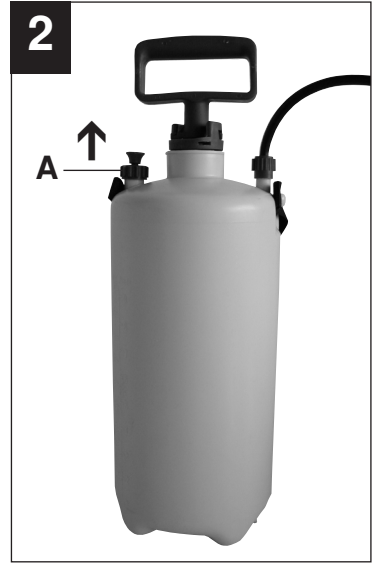
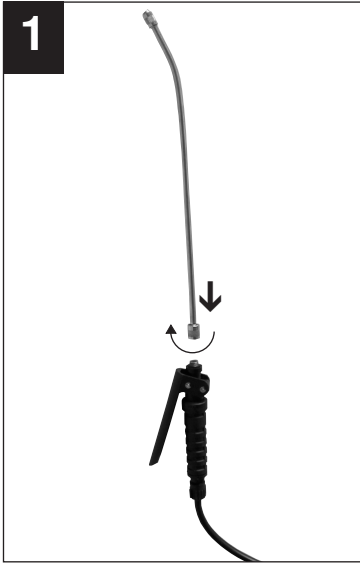
uit b.v. herbiciden, insecticiden, fungiciden en groeiregulators alsook stoffen die bedoeld zijn om bij deze middelen bij hun gebruik te worden gemengd teneinde hun eigenschappen of werking te veranderen.

Onderhoud

- Om de pompmembraan te vervangen de pomphefboom helemaal omhoogtrekken, naar links draaien tot een aanslag voelbaar is, vervolgens verder naar links draaien tot de afdekplaat loskomt van de bajonet.
- Membraanplaat de houder uit drukken en opnieuw installeren. De nieuwe membraan insmeren met zuurvrij vet.
- Telkens bij de buitengebruikstelling of bij onderhoudswerkzaamheden aan het toestel eerst via de overdrukklep (A) fig. 2 de druk aflaten door de trechtervormige knop van de veiligheidsklep gewoon op te tillen.

Technische gegevens

Druksproeier	DS 5
max. vulhoeveelheid	5 l
totale vulhoeveelheid	8 l
Debiet Vmax =	1,07 l/min
Toelaatbare werkdruk	3 bar
Toelaatbare werktemperatuur	+40°C
Veiligheidsklep/	
Ontluchtungsklep	1
Mondstuk	holle kegel 1 mm
Sproeihoek van het mondstuk	max. 60°
Terugstoothoek	
aan het mondstuk	kleiner dan 5 N



Montage

- Sproeibuis vastschroeven aan de pistoolgreep (fig. 1).
- De overdrukklep (A, fig. 2) niet uitdraaien !
- Controleer of de schroefverbindingen voor de slang aan de pistoolgreep en aan het vat goed vast zitten !

Inbedrijfstelling en vullen

- Draai er de pomp uit m.b.v. de pomphandgreep (naar links draaien).
- Giet maximaal sproeimiddel in het reservoir tot aan het 5 l merk.
De instructies van de sproeimiddelfabrikant in acht nemen.
- Pomp er terug vast naar rechts in draaien.
- Pomphandgreep lichtjes naar links losdraaien uit het bajonetborgelement.
- Door pompbewegingen (op en af) van de pomphandgreep wordt druk opgebouwd in het reservoir. Naargelang het gewenste sproeivermogen moet min of meer druk door pompen in het reservoir worden opgebouwd. De overdrukklep (A) reageert bij 3 bar overdruk en laat de overdruk af.
- Om te sproeien enkel de pistoolgreep drukken.

Zodra u de pistoolgreep loslaat stopt de sproei-straal.

- Het toestel na gebruik schoonmaken en in geopende toestand laten drogen.
- De levensduur van het toestel wordt aanzienlijk verlengd door de afdichtingsringen en manchetten af en toe in te smeren met hars- en zuurvrij vet (vaseline).
- **Belangrijke aanwijzing:** Hoge belasting op grond van de werkwijze (incl. het transport naar de plaats waar het toestel wordt gebruikt en het opbergen bij niet-gebruik), omgevingsinvloeden (op de plaats waar het toestel wordt gebruikt of geborgen bij niet-gebruik), onvoldoend onderhoud kunnen leiden tot een vervroegde slijtage van het toestel. Daarom is het aan te raden het toestel telkens voor gebruik te controleren op veilige en bedrijfsklare toestand, minstens echter op uitwendig zichtbare schade. Vooral als er zich veiligheidsrelevante gebreken voordoen, minstens echter om de 5 jaar, dient men door deskundigen, best door een onderhoudsdienst, te laten controleren of het toestel verder zonder gevaar kan worden gebruikt.

Instrucciones de seguridad:

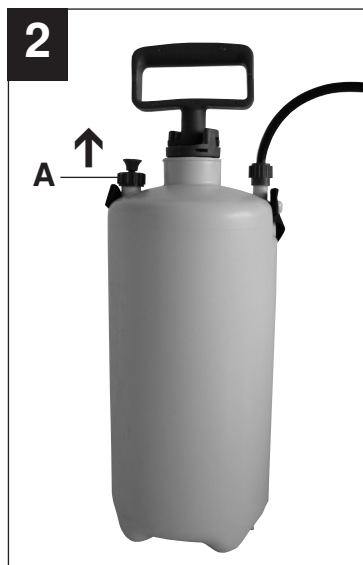
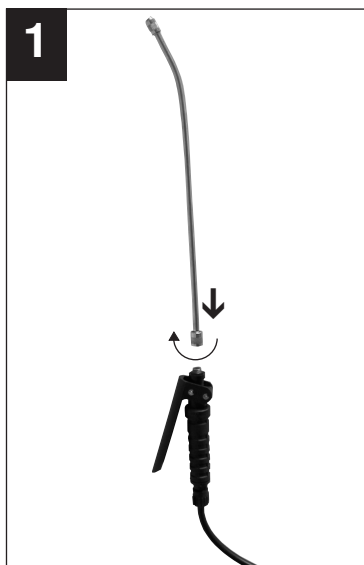
- Este pulverizador resulta adecuado para pulverizar todo tipo de pesticidas en el hogar y en el jardín. Se trata, sobre todo, de pesticidas, herbicidas y abonos líquidos.
- No se deben emplear líquidos corrosivos o ácidos con el pulverizador. Tampoco deben pulverizarse productos de impregnación.
- Las boquillas atascadas deben limpiarse con un alambre o producto de limpieza adecuados.
- No dirija el pulverizador en dirección a personas o animales.
- Cuando esté manipulando un pesticida o plaguicida, deberá llevar siempre ropa de protección.
- Asegúrese de que los líquidos del pulverizador no superen la temperatura de servicio de 40°C.
- Mezcle y prepare el pesticida siguiendo siempre las instrucciones del fabricante.
- Asegúrese de que el pulverizador no haya sufrido daños cada vez que lo apague y lo vuelva a poner en marcha.
- Cambie inmediatamente las piezas defectuosas.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales.
- No exponga el pulverizador a los rayos del sol, ni lleno ni vacío.
- Limpie completamente el pulverizador en invierno y manténgalo seco para que no pueda sufrir daños por congelación.
- No asumimos ningún tipo de responsabilidad en caso de daños ocasionados por reparaciones y una manipulación inapropiadas o por no haber respetado los ámbitos de aplicación.
- Sólo se podrá abrir el pulverizador o efectuar trabajos de mantenimiento en el mismo cuando esté se halle sin presión.
- Extraiga el botón en forma de embudo en la válvula de seguridad para expulsar la presión.
- Emplee sólo los pesticidas autorizados por el Instituto Biológico Federal (BBA).
- Tenga en cuenta las hojas de datos de seguridad para las sustancias químicas y preparados según la norma DIN 52 900 „Hoja de datos de seguridad DIN para sustancias químicas y preparados“.
- Los pesticidas incluyen, por ejemplo, herbicidas, insecticidas, fungicidas y reguladores de crecimiento, así como sustancias destinadas a ser añadidas a estos productos para alterar sus propiedades o su efecto.

Mantenimiento

- Para cambiar la membrana de la bomba es preciso desplazar completamente hacia arriba la palanca de la misma, girarla hacia la izquierda hasta llegar al tope y después seguir girando hacia la izquierda hasta que la placa de protección se suelte de la bayoneta.
- Saque del soporte la placa de la membrana presionando hacia afuera y colóquela de nuevo. Lubrique la nueva membrana con grasa exenta de ácidos.
- Tras poner fuera de servicio el aparato o efectuar trabajos de mantenimiento en el mismo, será preciso expulsar la presión a través de la válvula de alivio (A) Fig. 2 elevando simplemente el botón en forma de embudo de la válvula de seguridad.

Características técnicas

Pulverizador a presión	DS 5
capacidad máx. de llenado	5 l
capacidad total de llenado	8 l
Flujo volumétrico Vmax =	1,07 l /min
sobrepresión de servicio autorizada	3 bares
temperatura de servicio autorizada	+ 40°C
Válvula de seguridad/ válvula de escape de aire	1
Boquilla	cono hueco 1 mm
Angulo de pulverización de la boquilla	máx. 60°
Angulo de retroceso en la boquilla	menor a 5N



Montaje

- Atornille el tubo de aspersión a la empuñadura de la pistola (figura 1)
- ¡No extraiga la válvula de alivio (A, Fig. 2)!
- ¡Asegúrese de que las atornilladuras de la manguera estén bien sujetas en el mango de la pistola y en el depósito!

Puesta en marcha + Llenado

- Desenrosque la bomba, empleando la empuñadura (giro a la izquierda).
- Llene el recipiente hasta la marca, máx. de 5 litros, con el producto a pulverizar. Observe las indicaciones del fabricante del producto.
- Enrosque de nuevo la bomba girándola hacia la derecha.
- Suelte la empuñadura de la bomba de la bayoneta, girándola ligeramente hacia la izquierda.
- Genere presión en el recipiente usando la empuñadura de la bomba (moviéndola hacia arriba + hacia abajo). Según la fuerza de chorro deseada se debe acumular más o menos presión bombeando en el recipiente. La válvula de presión (A) se abre cuando se alcanzan los 3 bar de sobrepresión y deja escapar ésta.
- Para pulverizar, apriete la empuñadura de la

pistola. Soltando la empuñadura de la pistola se interrumpirá de forma inmediata el chorro de pulverización.

- Después de haber empleado el aparato, límpielo y déjelo secar abierto.
- La duración de vida del aparato se incrementará considerablemente, lubricando de vez en cuando la junta y el manguito de obturación con grasa exenta de resina y ácidos (vaselina).
- **Advertencia importante:** El uso excesivo o la forma de trabajar (incluyendo el transporte al lugar de uso y el almacenamiento cuando no se emplea), las condiciones externas (del lugar de uso y de almacenamiento cuando no se emplea), así como el mantenimiento y cuidado deficientes pueden ocasionar un deterioro prematuro del aparato. Por este motivo, es necesario comprobar que el aparato se halle en perfecto estado de funcionamiento o, al menos, que no presente daños externos visibles antes de cada empleo. Especialmente, en caso de que se presenten deficiencias que amenacen la seguridad, o como mínimo cada cinco años, un experto, preferentemente del servicio de mantenimiento, debe comprobar si es posible seguir empleando el aparato de manera segura.

Instruções de segurança:

- O pulverizador de pressão destina-se à aspersão de líquidos, que se utilizam em casa e no jardim. Numa primeira abordagem, incluem-se aqui produtos fitossanitários e herbicidas, bem como adubos líquidos.
- O pulverizador de pressão não se destina à aspersão de líquidos ácidos ou cáusticos, nem tão pouco de saturadores.
- Os bicos entupidos devem ser limpos exclusivamente com um arame ou com um detergente apropriado.
- Não direcione a pulverização para pessoas ou animais.
- Ao pulverizar produtos fitossanitários e produtos de tratamento antiparasitário use sempre vestuário de protecção.
- Tenha o cuidado de não deixar que os líquidos para pulverizar aqueçam mais do que a temperatura de serviço permitida de 40°C.
- Os líquidos para pulverizar têm de ser misturados e processados sempre de acordo com as indicações do fabricante.
- Se o pulverizador tiver estado muito tempo parado, antes de o voltar a pôr a funcionar verifique se não está danificado.
- As peças, que não estiverem em condições, têm de ser imediatamente substituídas.
- Utilize sempre peças sobressalentes de origem.
- Quer esteja cheio ou vazio, nunca exponha o aparelho à luz solar directa.
- No Inverno, limpe completamente o aparelho e mantenha-o seco, para que o gelo não provoque estragos.
- Não nos responsabilizamos por danos causados por reparações indevidas ou manuseio impróprio ou para fins que não os previstos.
- Só é permitido abrir o aparelho ou sujeitá-lo a trabalhos de manutenção se o recipiente estiver sem pressão.
- Para despressurizar, retire da válvula de segurança o botão em forma de funil.
- No caso da Alemanha, pulverize apenas os produtos fitossanitários autorizados pela Biologische Bundesanstalt (BBA) (instituto federal alemão que regulamenta os produtos na área da biologia).
- Respeite as folhas de dados de segurança no que respeita a produtos químicos e preparações, segundo a DIN 52 900 „Folha de dados de segurança DIN para produtos químicos e preparações“.
- Por produtos fitossanitários entendem-se, por

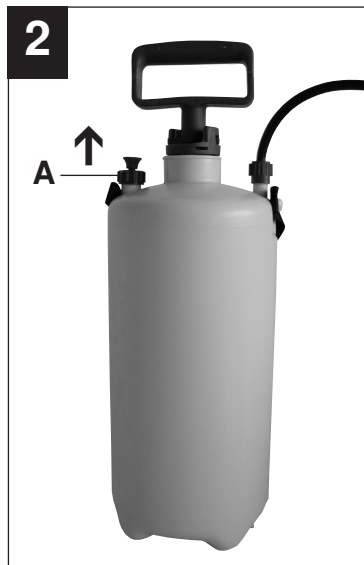
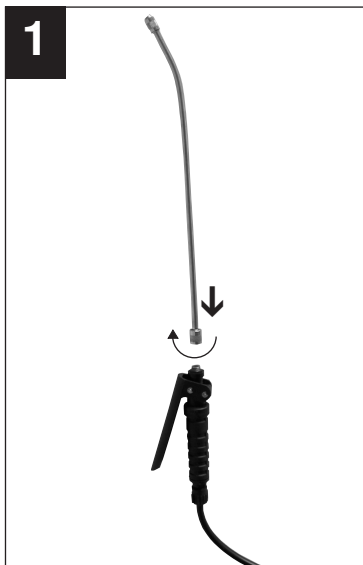
ex., herbicidas, insecticidas, fungicidas e reguladores de crescimento, bem como produtos que lhes são acrescentados por forma a alterar as respectivas características ou modo de actuação.

Manutenção

- Para proceder à substituição da membrana da bomba, puxe a alavanca da bomba totalmente para cima, rode-a para a esquerda até ao encoito, girando-a em seguida mais para a esquerda até a tampa se soltar da baioneta.
- Carregue a placa de membrana para fora do suporte e proceda à substituição. Lubrifique a membrana nova com uma massa consistente que não contenha ácido.
- Antes de desligar o aparelho ou de proceder a trabalhos de manutenção, despressurize-o pela válvula de pressão (A), fig. 2, levantando simplesmente o botão em forma de funil da válvula de segurança.

Dados técnicos

Pulverizador de pressão	DS 5
Volume máx. de enchimento	5 l
Volume de enchimento total	8
Caudal volúmico V _{máx} =	1,07 l /minl
Sobrepresão de serviço adm.	3 bar
Temperatura de serviço adm.	+ 40°C
Válvula de segurança/	
Válvula de purga	1
Bico	Cone oco 1 mm
Ângulo máx. de pulverização do bico	60°
Ângulo de recuo	
junto do bico	inferior a 5N



Montagem

- Aparafuse a lança à pega da pistola (fig. 1)
- Não desenrosque a válvula de pressão (A, fig. 2)!
- Verifique se as uniões roscadas da mangueira na pega da pistola e no recipiente estão bem firmes!

Colocação em funcionamento + enchimento

- Retire a bomba, rodando a pega da bomba (para a esquerda).
 - Encha o reservatório totalmente até à marcação de 5 l com o produto de pulverização. Respeite as instruções do fabricante do produto de pulverização.
 - Volte a atarraxar a bomba, rodando-a para a direita.
 - Solte a pega da bomba do dispositivo de protecção da baioneta, rodando-a ligeiramente para a esquerda.
 - Os movimentos (subir + descer) da pega da bomba aumentam a pressão no reservatório. Conforme a intensidade de pulverização, a pressão no reservatório deverá variar em função da bombagem. A válvula de pressão (A) atua com uma sobrepressão de 3 bar, procedendo a seguir à despressurização.
 - Para pulverizar, basta premir a pega da pistola. Depois de soltar a pega da pistola, o jacto de pulverização pára de imediato.
 - Após cada utilização, limpe o aparelho e deixe secá-lo aberto.
 - A vida útil do aparelho pode ser prolongada significativamente se os anéis de vedação e as guarnições forem lubrificadas, de vez em quando, com uma massa consistente que não contenha resina e nem ácido (vaselina).
 - **Nota importante:** Os esforços excessivos em função do modo de operação (incluindo o transporte para o local de utilização e armazenamento no caso de não utilização), as influências ambientais (do local de utilização e do local de armazenamento no caso de não utilização), a manutenção e a conservação incorrectas podem causar um desgaste prematuro do aparelho. Por conseguinte, antes de cada utilização deve verificar se o aparelho se encontra em estado seguro e operacional, e, no mínimo, se apresenta danos exteriores.
- Nomeadamente no caso de ocorrerem anomalias, que possam colocar em risco a segurança, e pelo menos a cada 5 anos, os especialistas, de preferência um serviço de manutenção, devem verificar todos os 5 anos se é possível assegurar um funcionamento seguro.

Säkerhetsanvisningar:

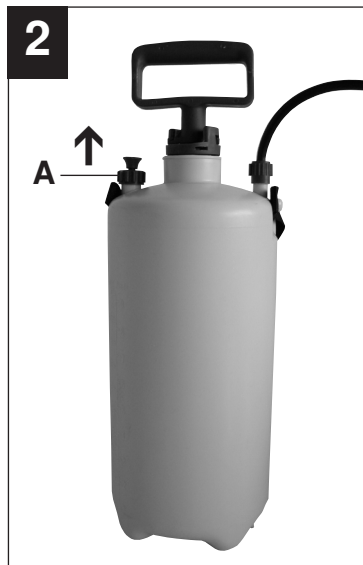
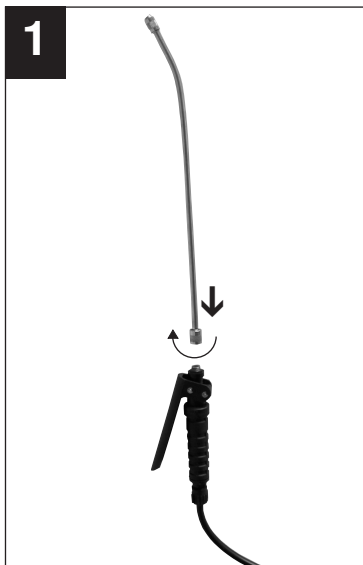
- Trädgårdssprutan är avsedd för fördelning av sprutmedel som används i hushållet och trädgården. Detta omfattar främst växtskyddsmedel, ogräsbekämpningsmedel samt flytande gödning.
- Trädgårdssprutan är inte avsedd för sprutning med syrahaltiga eller frätande vätskor. Trädgårdssprutan får inte heller användas till impregneringsmedel.
- Tilltäppta munstycken får endast rengöras med en lämplig munstycksstråd eller ett härför avsett rengöringsmedel.
- Spruta inte på människor eller djur.
- Bär alltid skyddskläder när du sprutar med växtskyddsmedel och medel för bekämpning av skadedjur.
- Se till att sprutvätskan inte värms över den maximalt tillåtna arbetstemperaturen som uppgår till 40°C.
- Blanda och hantera alltid sprutmedel enligt tillverkarens instruktioner.
- Om du inte har använt trädgårdssprutan under längre tid måste du undersöka den på eventuella skador innan du får ta den i drift på nytt.
- Byt genast ut defekta delar.
- Använd endast original-reservdelar.
- Låt inte trädgårdssprutan stå i solen, oavsett om den är tom eller redan har fyllts.
- Inför vintern ska trädgårdssprutan rengöras komplett och därefter torkas ur, så att den inte skadas av frost.
- Vi påtar oss inget ansvar för skador som har uppstått av olämplig reparation eller ej ändamålsenlig användning resp. avvikande användning.
- Se till att behållaren har tömts på tryck innan du öppnar trädgårdssprutan eller genomför service.
- Dra ut den trattformade knoppen på säkerhetsventilen för att tömma behållaren på tryck.
- Spruta endast växtskyddsmedel som har godkänts av Biologische Bundesanstalt (BBA - tysk myndighet för bl.a. växtskyddskontroll).
- Beakta säkerhetsdatabladerna som gäller för kemiska ämnen och beredningar enligt DIN 52 900 „DIN-säkerhetsblad för kemiska ämnen och beredningar“.
- Växtskyddsmedel omfattar bl.a. herbicider, pesticider, fungicider och tillväxtreglerande medel samt ämnen som tillsätts för att förändra egenskaperna och verkningsätten i dessa medel.

Underhåll

- För att växla pumpmembranen, dra upp pumpspaken. Vrid den därefter åt vänster till stopp och fortsätt därefter att vrida den åt vänster tills täckplattan lossnar från bajonetten.
- Tryck ut membranplattan ur hållaren och sätt in en ny. Smörj in det nya membranet med syraffritt fett.
- Efter varje användning eller inför service måste trycket först släppas ut med övertrycksventilen (A), bild 2. Lyft på den trattformade knappen på säkerhetsventilen.

Tekniska data

Tryckspruta	DS 5
Max. påfyllningsmängd	5 l
Total påfyllningsmängd	8
Volymström V_{max} =	1,07 l/minl
Tillåtet arbetsövertryck	3 bar
Tillåtet arbetstemperatur	+40°C
Säkerhetsventil/ avluftningsventil	1
Munstycke	Konisk 1 mm
Munstyckets sprutvinkel	max. 60°
Rekylvinkel	
vid munstycket	mindre än 5 N



Montering

- Skruva fast sprutröret vid pistolhandtaget (bild 1)
- Skruva inte ut övertrycksventilen (A, bild 2) !
- Kontrollera att slangens skruvkopplingar sitter fast ordentligt i pistolen och på behållaren!

Driftstart + Påfyllning

- Vrid ur pumpen med pumphandtaget (vrid åt vänster).
- Fyll behållaren med sprutmedel maximalt upp till markeringen 5 liter.
Följ sprutmedelstillverkarens anvisningar.
- Skruva in pumpen ordentligt genom att vrida den åt höger.
- Vrid på pumphandtaget en aning åt vänster för att lossa det ur bajonettsäkringen.
- Höj trycket i behållaren genom att trycka in pumphandtagets avtryckare flera gånger. Pumpa med handtaget för att höja trycket i behållaren till lämplig trycknivå beroende på avsedd sprutstyrka. Övertrycksventilen (A) öppnar vid ett övertryck på 3 bar och släpper därefter ut övertrycket.
- Tryck in pistolens avtryckare för att spruta. Sprutstrålen bryts när du släpper pistolens avtryckare.
- Rengör trädgårdssprutan efter varje användning

och låt den sedan stå öppen så att den kan torka.

- Du kan förlänga trädgårdssprutans livslängd om du då och då smörjer in tätningringarna och manschetterna med harts- och syrafritt fett (vaselin).
- **Viktig** information Starka påfrestningar på grund av aktuellt arbetssätt (inkl. transport till användningsplatsen samt förvaring när sprutan inte används), påverkan från omgivningen (vid användningsplatsen eller förvaringsplatsen), bristfälligt underhåll och dålig skötsel kan leda till förtida slitage på utrustningen. Kontrollera alltid att trädgårdssprutan är säker och i driftduligt skick varje gång innan du använder den. Se åtminstone över sprutan om den har yttre skador.
Särskilt om säkerhetsrelaterade brister uppstår, dock senast i intervaller om fem år, måste du låta en expert, helst en serviceverkstad, undersöka om trädgårdssprutan fortfarande är säker.

Turvallisuusmääräykset:

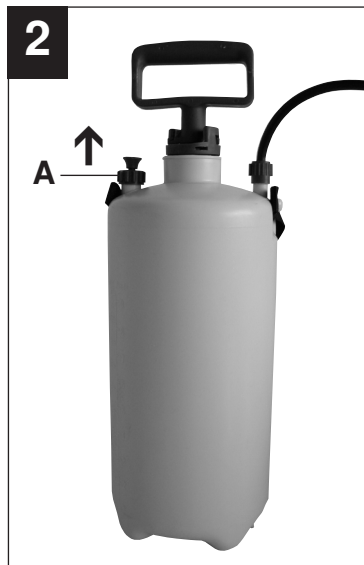
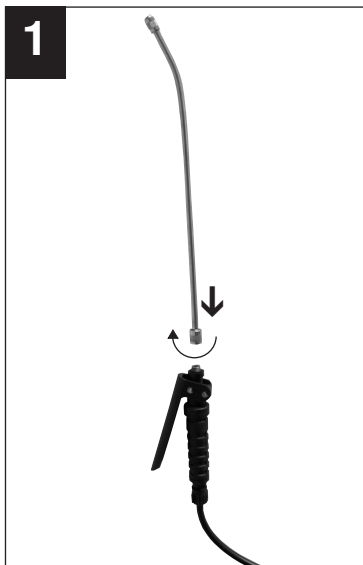
- Paineruisku soveltuu käytettäväksi kaikkien talossa ja puutarhassa yleisesti käytettyjen ruiskutusaineiden ruiskutukseen. Ensisijaisesti kysymykseen tulevat kasvinuojeluaineet, rikkaruohojen tuhoamisaineet sekä nestemäiset lanotteet.
- Paineruiskussa ei saa käyttää happopitoisia tai syövyttäviä nesteitä. Se ei myöskään sovellu kyllästysaineiden suihkuttamiseen.
- Puhdista tukkeutuneet suuttimet vain sopivalla suutinmetallilangalla tai tarkoituksenmukaisella puhdistusaineella.
- Älä ruiskuta ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Käytä aina suojavaatteita ruiskuttaessasi kasvinuojeluaineita tai tuholaisten hävitysaineita.
- Huolehdi siitä, että ruiskutettavat nesteet eivät lämpene yli sallitun suurimman lämpötilan 40°C.
- Sekoita ruiskutusaineet ja käsittele niitä aina valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Pitemmän käyttötaun jälkeen ja uudelleen käyttöönotossa tulee tarkastaa, onko ruiskulaitteeseen mahdollisesti tullut vaurioita.
- Vaihda vialliset osat heti uusiin.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Älä jätä laitetta täytettynä tai täyttämättömänä seisomaan auringonpaisteeseen.
- Puhdista laite talven ajaksi perusteellisesti ja säilytä se kuivassa, jotta siihen ei pääse syntymään pakkasvaurioita.
- Asiantuntemattomien korjausten ja virheellisen käsittelyn tai laitteen väärään käyttötarkoitukseen käyttämisen aiheuttamista vaurioista emme voi ottaa mitään vastuuta.
- Laitteen avaaminen tai sen huoltotoimet ovat sallittuja vain laitteen ollessa paineeton.
- Päästä paine pois vetämällä turvallisuusventtiiliin suppilomuotoinen nuppi ulos.
- Ruiskuta vain kasvinuojeluaineita, jotka ovat Saksan Biologisen Tutkimuslaitoksen (BBA) hyväksymiä.
- Noudata standardin DIN 52 900 „DIN-työsuojelutietolehti kemiallisia aineita ja sekoituksia varten“ mukaisten kemiallisia aineita ja sekoituksia koskevien työsuojelutietolehtien turvallisuusmääräyksiä.
- Kasvinuojeluaineisiin kuuluvat esim. rikkaruohomyrkyt, hyönteismyrkyt, sienimyrkyt ja kasvunsäätelyaineet sekä sellaiset aineet, jotka on tarkoitettu lisättäväksi näihin aineisiin niiden käytön aikana, jotta niiden ominaisuudet tai tehokkuus muuttuvat.

Huolto

- Pumpun kalvon vaihtoa varten tulee pumpun vipu vetää täysin ylös, kääntää sitä sitten vasemmalle tuntuvaan vasteeseen asti, ja sitten edelleen vasemmalle, kunnes peitelevy on irronnut pistoliitännästä.
- Paina kalvovely irti pidikkeestään ja aseta tilalle uusi. Voitele uusi kalvo hapottomalla rasvalla.
- Joka käytöstäpoiston tai kaikkien laitteen huolto toimien jälkeen tulee aina ensin päästää paine pois ylipaineventtiiliin (A) kuva 2 kautta nostamalla yksinkertaisesti turvallisuusventtiiliin suppilomuotoista nuppia.

Tekniset tiedot

Paineruiskulaite	DS 5
Suurin täyttömäärä	5 l
Kokonaistäyttömäärä	8
Tilavuusvirtaus $V_{max} =$	1,07 l /minl
Sallittu käyttöpaine	3 baria
Sallittu käyttölämpötila	+ 40°C
Turvaventtiili/ ilmanpoistovenktiili	1
Suutin	onttokartio 1 mm
Suuttimen ruiskutuskulma	kork. 60°
Takapotkukulma suuttimessa	pienempi kuin 5N



Asennus

- Ruuvaa ruiskutusputki pistoolikahvaan kiinni (kuva 1)
- Älä kierrä ylipaineventtiiliä (A, kuva 2) kokonaan irti!
- Tarkasta, että letkun ruuviilitännät pistoolikahvaan ja säiliöön ovat tiukasti kiinni!

Käyttöönotto ja täyttö

- Käännä pumppu irti pumpunkahvasta (kääntyy vasemmalle).
- Täytä säiliöön ruiskutusainetta korkeintaan 5 litran merkintään asti. Noudata ruiskutusaineen valmistajan antamia ohjeita.
- Kierrä pumppu oikealle tiukasti takaisin paikalleen.
- Irroita pumpun kahva pistoliitännän varmistuksesta kääntämällä sitä hieman vasemmalle.
- Pumpun kahvaa liikuttamalla (yläs ja alas) syntyy säiliöön painetta. Säiliöön pumpattavan paineen määrä määräytyy halutun ruiskutustehon mukaan. Ylipaineventtiili (A) laukeaa 3 barin ylipaineessa ja päästää ylipaineen pois.
- Ruiskutusta varten painat yksinkertaisesti pistoolin kahvaa. Ruiskutus lakkaa heti kun päästät

pistoolin kahvan jälleen irti.

- Laite tulee puhdistaa joka käytön jälkeen ja jättää se sitten kuivumaan avoimena.
- Laitteen elinikää voi pidentää huomattavasti voitelemalla tiivisterenkaat ja muhvit aika ajoin hartsiittomalla, hapottomalla rasvalla (vaseliinilla).
- **Tärkeä huomautus:** Laitteen suuri rasitus käytötavan (johon kuuluu myös kuljetus käyttökohteeseen sekä säilytys, kun laitetta ei käytetä) tai ympäristötekijöiden (käyttökohteen sekä säilytyspaikan) vuoksi sekä puutteellinen huolto ja hoito saattavat johtaa laitteen ennenaikaiseen kulumiseen. Tämän vuoksi tulee tarkastaa ennen joka käyttöä, että laite on turvallinen ja käyttökuntoinen ja että siinä ei ole ainakaan silmin havaittavia vaurioita. Varsinkin turvallisuusongelmiin viittaavien puutteellisuuksien ilmetessä, mutta kuitenkin viimeistään aina 5 vuoden välein tulee alan asiantuntijoiden (parhaiten valtuutetun huoltopalvelun) tarkastaa, onko laitteen vaaraton käyttö edelleen mahdollista.

Avvertenze di sicurezza:

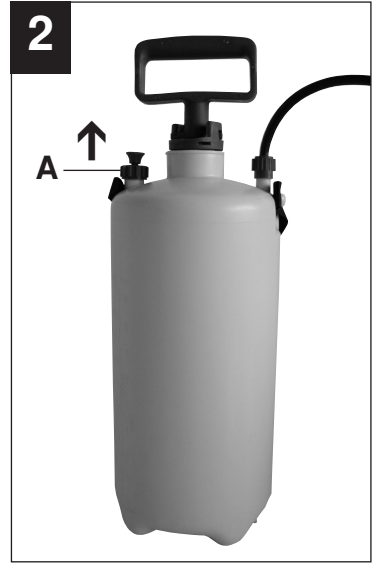
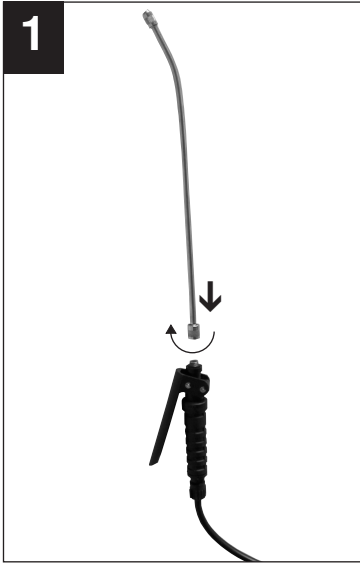
- Lo spruzzatore a pressione è adatto per applicare tutti i liquidi spruzzabili comunemente usati in casa ed in giardino. In prima linea si tratta di anticrittogamici, diserbanti e concimi liquidi.
- Questo spruzzatore a pressione non è adatto a spruzzare liquidi acidi e corrosivi. Inoltre non deve venire usato per spruzzare impregnanti.
- Pulite gli ugelli ostruiti solo con filo di ferro apposito oppure con detergenti adatti.
- Non dirigete lo spruzzo verso persone o animali.
- Portate sempre degli indumenti protettivi nello spruzzare antiparassitari e anticrittogamici.
- Fate attenzione che i liquidi da spruzzare non vengano riscaldati ad una temperatura superiore a quella permessa di 40°C.
- Mescolate e maneggiate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore.
- In caso di una rimessa in esercizio dopo un lungo periodo di inattività controllare che lo spruzzatore non presenti danni.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non lasciate l'apparecchio, sia pieno che vuoto, esposto ai raggi del sole.
- D'inverno pulite completamente l'apparecchio e tenetelo asciutto in modo che non venga danneggiato dal gelo.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- È permesso aprire l'apparecchio od eseguire operazioni di manutenzione solo se non c'è pressione.
- Per scaricare la pressione tirate il bottone a forma di imbuto della valvola di sicurezza.
- Spruzzate solamente gli antiparassitari autorizzati dal BBA (Biologische Bundesanstalt).
- Osservate le schede tecniche di sicurezza per le sostanze ed i preparati chimici secondo la norma DIN 52 900 „Schede tecniche di sicurezza DIN per le sostanze ed i preparati chimici“.
- Gli anticrittogamici comprendono per es. erbicidi, insetticidi, fungicidi e regolatori della crescita come anche le sostanze destinate ad essere additate ad esse all'impiego per modificare le loro caratteristiche o i loro effetti.

Manutenzione

- Per cambiare la membrana della pompa, sollevate al massimo la leva della pompa, ruotatela verso sinistra fino a sentire una battuta e poi continuare a ruotare verso sinistra fino a quando la piastra di copertura non si stacchi dalla baionetta.
- Spingete fuori dal supporto la piastra della membrana e inseritene una nuova. Spalmare la nuova membrana con grasso neutro.
- Ogni volta dopo la messa fuori esercizio o dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione all'apparecchio scaricate sempre prima la pressione tramite la valvola di limitatrice della sovrappressione (A) (Fig. 2) semplicemente sollevando il bottone ad imbuto della valvola di sicurezza.

Caratteristiche tecniche

Spruzzatore a pressione	DS 5
Capacità massima	5 l
Capacità totale	8 l
Portata in volume Vmax =	1,07 l / min
Sovrappressione d'esercizio permessa	3 bar
Temperatura d'esercizio permessa	+40°C
Valvola di sicurezza/	
Valvola di sfiato	1
Nebulizzatore	foro conico 1 mm
Angolo di spruzzo del nebulizzatore	max. 60°
Angolo del getto al nebulizzatore	inferiore a 5N



Montaggio

- Avvitare la lancia all'impugnatura della pistola (Fig. 1)
- Non togliere la valvola limitatrice della sovrappressione (A, Fig. 2)!
- Controllate che i collegamenti a vite del tubo all'impugnatura della pistola e al serbatoio siano ben serrati!

Messa in esercizio + riempimento

- Con l'impugnatura della pompa svitate quest'ultima ed estraetela (girandola verso sinistra).
- Riempite il serbatoio al massimo fino al segno di 5 litri con il liquido da spruzzare. Osservate le istruzioni del produttore del liquido da spruzzare.
- Riavvitare bene la pompa girandola verso destra.
- Staccate l'impugnatura della pompa dalla sicura a baionetta ruotandola leggermente verso sinistra.
- La pressione nel serbatoio viene creata muovendo l'impugnatura della pompa (su e giù). A seconda della potenza dello spruzzo desiderata si dovrebbe creare una pressione maggiore o minore, pompando nel serbatoio. La valvola limitatrice della pressione (A) interviene ad una sovrappressione di 3 bar scaricando la pressione

in eccesso.

- Per spruzzare premere solo l'impugnatura della pistola. Lasciando l'impugnatura della pistola, il getto dello spruzzo si interrompe subito.
- Pulire e fare asciugare l'apparecchio aperto ogni volta dopo averlo usato.
- La durata dell'apparecchio viene prolungata se ogni tanto gli anelli di tenuta e le guarnizioni vengono spalmati con grasso neutro e privo di resina (vaselina).
- **Avvertenza importante:** forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influenze ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili. Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono comprometterne la sicurezza e comunque ogni 5 anni.

Sikkerhedsanvisninger:

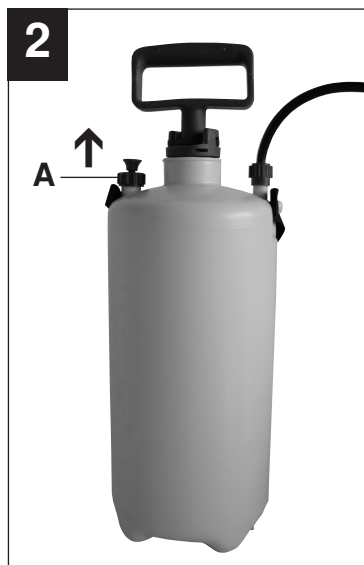
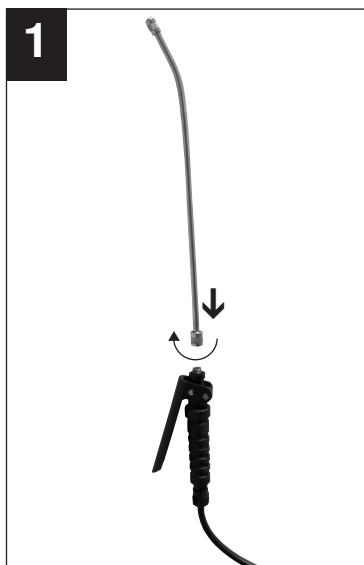
- Tryksprøjten er beregnet til at sprøjte med sprøjtemidler, som bruges i hus og have. Det drejer sig først og fremmest om plantebeskyttelsesmidler, ukrudtsmidler og flydende gødningsmidler.
- Tryksprøjten er ikke beregnet til forstøvning af syreholdige og ætsende væsker. Ligeledes må der ikke sprøjtes med imprægneringsmidler.
- Tilstoppede dyser må kun rengøres med dysetråd eller rengøringsmiddel beregnet til formålet.
- Sprøjt ikke på mennesker eller dyr.
- Ved sprøjtning af plantebeskyttelsesmidler og skadedyrsbekæmpelsesmidler skal man altid bære beskyttelsestøj.
- Pas på, at sprøjtevæskerne ikke opvarmes over den tilladte driftstemperatur på 40°C.
- Sprøjtemidler skal altid blandes og behandles som foreskrevet af producenten.
- Efter længere tids driftspause skal sprøjteapparatet efterses for eventuelle beskadigelser, inden det tages i brug igen.
- Defekte dele skal omgående skiftes ud.
- Brug kun originale reservedele.
- Apparatet må ikke stå udsat for solens stråler, hverken i fyldt eller tom tilstand.
- Om vinteren skal apparatet rengøres helt og holdes tørt, så det ikke kan få frostska-der.
- Vi fraskriver os ethvert form for ansvar for skader, som er opstået som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Åbning af apparatet eller udførelse af vedligeholdelsesarbejde må kun ske, når beholderen ikke står under tryk.
- For at udlede trykket trækkes den tragtformede knop af sikkerhedsventilen.
- Sprøjt kun med plantebeskyttelsesmidler, som er officielt godkendt af myndighederne.
- Læs sikkerhedsdatabladene vedrørende kemiske stoffer og blandinger i henhold til DIN 52 900 „DIN-sikkerhedsdatablad for kemiske stoffer og blandinger“.
- Til plantebeskyttelsesmidlerne hører f.eks. herbicider, insekticider, fungicider og vækstregulatorer samt stoffer, som er beregnet til at tilsættes disse midler ved deres anvendelse for at ændre deres egenskaber eller virkningsmåder.

Vedligeholdelse

- For at udskifte pumpemembranen skal pumpear- men trækkes helt op, drejes mod venstre, indtil anslag kan mærkes; herefter drejes yderligere mod venstre, indtil afdækningspladen er løsnet fra bajonetten.
- Membranpladen presses ud af holderen, og en ny sættes i. Den nye membran smøres ind med syrefri fedt.
- Hver gang, når apparatet tages ud af drift eller skal vedligeholdes, skal trykket først udledes via overtryksventilen (A) fig. 2 ved at løfte den tragt- formede knop fra sikkerhedsventilen.

Tekniske data

Tryksprøjte	DS 5
Maks. påfyldningsmængde	5 l
Samlet påfyldningsmængde	8 l
Volumenstrøm V_{max} =	1,07 l/min
Till. arbejdstryk	3 bar
Till. arbejdstemperatur	+ 40°C
Sikkerhedsventil/ udluftningsventil	1
Dyse	hulkegle 1 mm
Dysesprøjtevinkel	maks. 60°
Tilbagestødvinkel på dyse	mindre end 5N



Montage

- Sprøjterør skrues på pistolgrebet (fig. 1)
- Overtryksventil (A, fig. 2) må ikke drejes ud!
- Prøv efter, om skruesamlinger til slangen på pistolgrebet og på beholderen sidder fast!

Driftsættelse + påfyldning

- Drej pumpen af med pumpegrebet (venstre om).
- Fyld beholderen helt op med sprøjtemiddel til 5 l-mærket.
Følg sprøjtemiddelproducentens anvisninger.
- Pumpen drejes fast igen ved at dreje højre om.
- Pumpegrebet løsnes af bajonetsikringen ved at dreje let til venstre.
- Ved at foretage pumpebevægelser (op + ned) på pumpegrebet opbygges et tryk i beholderen. Ved pumpning opbygges et højere eller lavere tryk i beholderen, alt efter ønsket sprøjtestyrke. Overtryksventilen (A) træder i funktion ved et overtryk på 3 bar og reducerer trykket.
- Til forstøvningen skal pistolgrebet blot trykkes ind. Når det slippes, stopper sprøjtestrålen med det samme.
- Tryksprøjten skal rengøres efter brug og tørre i åben tilstand.
- Tryksprøjtes levetid forøges betydeligt, hvis

tætningsringene og manchetterne af og til smøres med fedt (vaseline), som ikke indeholder harpiks eller syre.

- **Vigtigt:** Kraftig belastning som følge af driften (inkl. transport til brugsstedet og opbevaring, når tryksprøjten ikke er i brug), påvirkninger fra omgivelserne (på brugsstedet og opbevaringsstedet, når tryksprøjten ikke er i brug), manglende vedligeholdelse og pleje kan føre til tidligere nedslidning af tryksprøjten. Den bør derfor afprøves før hver brug for at se, om den er i sikker og funktionsdygtig stand, og under alle omstændigheder bør tryksprøjten efterses for skader, som er umiddelbart synlige.
Især hvis der opstår mangler, som indskrænker sikkerheden, dog mindst hvert 5. år, skal tryksprøjten kontrolleres for at sikre en fortsat risikofri drift.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- Opryskiwacz ciśnieniowy jest przeznaczony do rozpylania preparatów opryskowych stosowanych w domu i ogrodzie. W pierwszej linii chodzi tu o środki ochrony roślin, preparaty chwastobójcze oraz płynne nawozy sztuczne.
- Opryskiwacz ciśnieniowy nie jest przeznaczony do rozpylania płynów żrących ani zawierających kwasy. Zabrania się również rozpylania środków impregnujących.
- Zapchane dysze należy przeczyścić odpowiednim drukiem lub środkiem do czyszczenia.
- Preparatów nie wolno rozpylać na ludzi ani na zwierzęta.
- Podczas rozpylania środków ochrony roślin i preparatów owadobójczych zawsze należy nosić odzież ochronną.
- Przestrzegać, aby temperatura rozpylanego preparatu nie przekroczyła dopuszczalnych 40 °C.
- Preparat należy przyrządzać i rozpylać zgodnie z instrukcją producenta.
- Po dłuższych przerwach w użytkowaniu, przed ponownym uruchomieniem spryskiwacza należy go sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń.
- Natychmiast wymienić uszkodzone części.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Nie pozostawiać napełnionego ani pustego spryskiwacza na słońcu.
- W zimie przyrząd należy dokładnie wyczyścić i trzymać w suchym stanie, aby nie wystąpiły szkody na skutek zamrznięcia.
- Za szkody, które powstały na skutek nieprawidłowo wykonanych napraw lub niewłaściwej obsługi albo wykorzystania niezgodnego z przeznaczeniem producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności.
- Otwieranie przyrządu lub prace konserwacyjne w jego obrębie są dozwolone tylko w przypadku, gdy zbiornik nie znajduje się pod ciśnieniem.
- W celu wyrównania ciśnienia należy wyciągnąć przycisk w kształcie lejka z zaworu bezpieczeństwa.
- Należy rozpylać tylko środki ochrony roślin dopuszczone przez Federalny Urząd Biologiczny (BBA).
- Prosimy przestrzegać kart z informacjami BHP dla substancji chemicznych i preparatów zgodnie z normą DIN 52 900 „Karta z informacjami BHP dla substancji chemicznych i preparatów wg norm DIN“.
- Do środków ochrony roślin należą np. herbicydy, insektycydy, fungicydy, regulatory wzrostu i

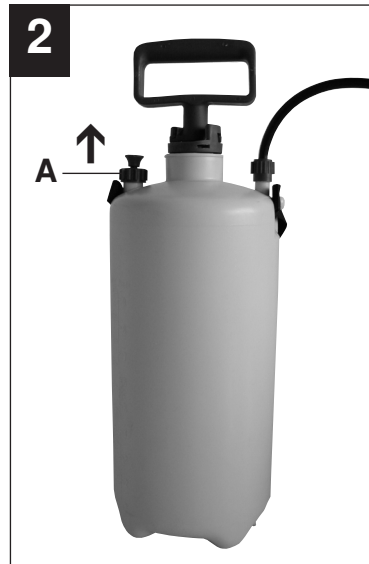
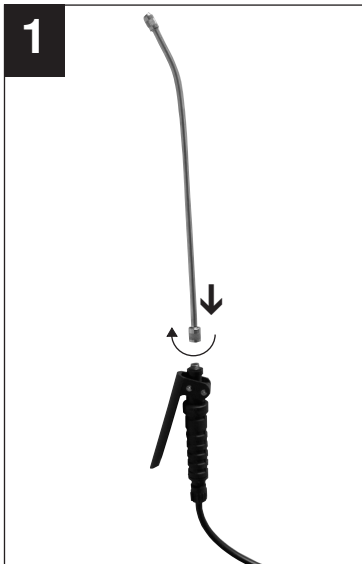
substancje, które są do nich dodawane, aby zmienić ich własności lub sposób działania.

Konserwacja

- W celu wymiany przepony pompy wyciągnąć całkiem do góry dźwignię pompy, obrócić w lewo aż do wycucia oporu, a następnie obracać dalej w lewo do momentu zwolnienia pokrwyw zapięcia bagnetowego.
- Wycisnąć przeponę z oprawki i założyć nową. Nową przeponę nasmarować smarem nie zawierającym kwasów.
- Po każdej przerwie w eksploatacji lub w przypadku prac konserwacyjnych w obrębie przyrządu najpierw zredukować ciśnienie na zaworze nadciśnieniowym (A), rys. 2 unosząc na zaworze bezpieczeństwa przycisk w kształcie lejka.

Dane techniczne

Opryskiwacz ciśnieniowy	DS 5
max. pojemność	5 l
pojemność całkowita	8 l
Przepływ objętościowy Vmax =	1,07 l/min
dopuszcz. nadciśnienie robocze	3 bary
dopuszcz. temp. robocza	+ 40 °C
zawór bezpieczeństwa/	
zawór odpowietrzający	1
dysza	stożek wklęsły 1 mm
kąt spryskiwania dyszy	max. 60°
kąt odrzutu dyszy	mniejszy niż 5N



Montaż

- Przykręcić rurę opryskową do uchwyty pistoletu (Rys. 1)
- Nie wykręcać zaworu nadciśnieniowego (A, rys. 2)!
- Sprawdzić, czy złączki na wężu, uchwycie pistoletu i zbiorniku są prawidłowo zamocowane!

Uruchomienie + napełnienie

- Wykręcić pompę za pomocą uchwytu (w lewo).
- Napełnić pojemnik preparatem opryskowym maksymalnie do oznaczenia 5 l.
Przestrzegać instrukcji producenta rozpylanego preparatu.
- Wkręcić ponownie pompę, obracając ją w prawo.
- Zwolnić z zabezpieczenia bagnetowego uchwyt pompy, obracając go lekko w lewo.
- Poruszając uchwyt pompy (w górę i w dół), zwiększane jest ciśnienie w pojemniku. W zależności od natężenia rozpylanego strumienia należy wytworzyć większe lub mniejsze ciśnienie w pojemniku. Zawór nadciśnieniowy (A) uruchamia się przy ok. 3 barach nadciśnienia i redukuje nadciśnienie.
- Aby rozpocząć opryskiwanie należy nacisnąć uchwyt pistoletu. Po zwolnieniu uchwytu pistoletu

tu rozpylany strumień jest natychmiast przerywany.

- Po każdym użyciu należy wyczyścić urządzenie i pozostawić otwarte do wysuszenia.
- Okres użytkowania urządzenia ulegnie znacznemu wydłużeniu, jeżeli pierścienie uszczelniające i pierścienie samouszczelniające zostaną od czasu do czasu nasmarowane smarem nie zawierającym żywic i kwasów (wazeliną).
- **Ważna wskazówka:** Mocne obciążenie na skutek sposobu użytkowania (łącznie z transportem do miejsca zastosowania i przechowywaniem w okresach nieużytkowania), wpływów otoczenia (w miejscu zastosowania i miejscu przechowywania w okresie nieużytkowania) oraz niedostateczna konserwacja i czyszczenie mogą prowadzić do przedwczesnego zużycia urządzenia. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie, czy znajduje się w stanie zdolnym do pracy i zapewniającym bezpieczeństwo pracy, a co najmniej skontrolować je pod względem uszkodzeń widocznych na zewnątrz.
Co najmniej raz na pięć lat, a zwłaszcza przy wystąpieniu usterek mogących mieć wpływ na bezpieczeństwo pracy, należy oddać urządzenie do fachowca, a najlepiej do autoryzowanego serwisu, w celu sprawdzenia, czy możliwa jest dalsza, bezpieczna eksploatacja.

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Technischer Kundendienst: Telefon (0 99 51) 9424000 • Telefax (0 99 51) 2610 und 5250
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓧ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓧ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts an necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

Ⓧ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold för tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske endringer forbeholdes

wegm. 05/02

(F) GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

(NL) EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.
De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.
Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.
Geen garantie op verdere schade.
uw contactpersoon van de klantenservice

(E) CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguana garantía por otros daños
Su contacto en el servicio post-venta

(P) CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.
Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.
O seu serviço de assistência técnica

(S) EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.
Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.
Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.
Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänstpartner

(SF) EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuaaika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.
Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.
Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.
Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.
Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.
Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

- (D)** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (09951) 9424000, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m. b. H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53 16, Fax (02236) 52369
- (GB)** Einhell UK Ltd
 Brook House, Brookway
 North Chesire Trading Estate
 Prenton, Wirral, Chesire
CH 43 3DS
 Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente
 5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
 Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux
 Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux
 Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
 Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.
 Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
 Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia
(S) Bergsoevej 36
(N) **DK-8600 Silkeborg**
 Tel.+ 45 87 201200, Fax+ 45 87 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
 Aarikkalankatu 8-10
 FIN-33530 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS
 Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
 Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537
- (RO)** Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** Marimex cz
 Libusská 264
CZ-14200 Praha 4
 Tel. 02 4727740, Fax 02 61711056
- (BG)** Einhell Bulgarien
 Bul. Osmi Primorski Polk
 Nr. 128, Office 81
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 60254
- (SLO)** GMA Elektromehanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO-1000 Ljubljana
 Tel./Fax 049 372034
- (CRD)** Elektromont Commerce
 Servis el. alta i uredjaja
 Mihaljekov jarak 36
HR-49000 Krapina
 Tel./Fax 049 372034